

ほうさい 防災ガイドポケット版  
Pocket-sized Disaster Guide  
ぼうはん 防災指南隨身携帯版  
Cartão de bolso de prevenção  
「私も避難所に連れて行って下さい！」  
Please take me to an evacuation shelter!  
“请带我去避难所！”  
[Leve-me junto ao local de abrigo]

ひなんじょ 避難所について  
On Evacuation Shelter  
关于避难所  
Com relação ao abrigo

◎避難所はどんな人でも利用できる安全な逃げる場所です。  
Evacuation shelter is a place where evacuees can go and stay safe receiving support.  
避难所是所有人都可以利用的安全避难之处。  
O local de abrigo é uma área segura para todos.

◎お金はいりません。 / No charge.  
不用付钱。 / É gratuito.  
◎トイレがつかえます。 / Toilet is available. / 能用厕所。 / Pode-se usar banheiro.  
◎寝る場所があります。 / Sleeping places are provided. / 有睡觉的地方。 / Há lugar para dormir.  
◎新しい情報があります。 / Up-to-date information is available. 能得到新的信息。 / Há novas informações.  
◎水、食べ物ももらえます。水をもろうときは、入れ物を持っていき、列にならびましょう。  
Water and food can be provided. When water is provided, please bring your own containers and stand in line.  
可以得到水和食品。去拿水的时候，请您拿好口袋排队。  
Receberemos água e alimentos. Quando for receber água, leve recipiente e entre na fila.



に逃げる時にも 逃げる時に持っていくもの  
Disaster Supplies Kit  
逃難时需要携带的物品  
Objetos para se levar na fuga.

◎パスポート / passport / 护照 / Passaporte  
◎在留カード / residence card / 在留卡 / Cartão de residencia  
◎貴重品 / valuable goods / 贵重物品 / Objetos de valor  
◎現金 / cash / 現金 / Dinheiro  
◎携帯電話 / 充電器 / mobile phone and charger / 手机 / 充电器 / Celular / Carregador  
◎携帯ラジオ / potable radio with batteries / 小型收音机 / 小型收音机 / Rádio portátil



◎懐中電灯 / flashlight / 手电 / Lanterna  
◎水 / water / 水 / Água  
◎食べ物 / food / 食品 / Comida  
◎飲んでいる薬 / prescription medications / 常用药 / Remédios  
◎タオル / towel / 手巾 / Toalha  
◎冬・寒い時 / Winter season / 冬天・防寒用 / Inverno・Tempo frio  
◎カイロ / potable body warmer / 一次性暖包 / Aquecedor de bolso  
◎帽子・手袋 / hat, gloves / 帽子・手套 / Chapel・Luva  
◎セーターなどの防寒具 / warm clothes such as sweaters. / 毛衣等防寒用品 / Roupas de frio



に逃げる時にすること  
Points to note when you evacuate  
避难时应该做的事  
Fazer na hora da fuga

◎エレベーターはつかわない / Do not use an elevator. / 不用电梯 / Não usar o elevador  
◎火を消す / Turn off the gas and the electricity. / 熄火 / Apagar o fogo  
◎川や湖に近づかない / Do not go near river and lake. / 离河或湖远点 / Não se aproximar de rios e lagos  
◎ガラスやブロック塀に近づかない / Move away from glass windows and block walls. / 不走进玻璃或墙壁 / Não se aproximar de vidraças e muros  
◎車をつかわない / Do not evacuate by car but by foot. / 不开汽车 / Não usar o carro



ひょうしき 標識  
Evacuation signs  
标志  
Sinalização



◎避難場所 / Evacuation area / 避难场所 / Local de abrigo  
◎一時的に逃げる場所 (公園・広場) / A place where you evacuate quickly nearby your location when disaster strikes. (a park/a factory) / 临时避难场所 (公园 / 广场) / Local provisório de fuga (parque・local aberto)  
◎避難所 / Evacuation shelter / 避难所 / Local de abrigo  
◎逃げたあと生活できる場所 (公民館・小中学校) / A place where evacuees can receive support to live rather long period (a public hall/elimentary&middle) / 逃难后能生活的地方 (公民馆 / 小学中学) / Local para viver após a fuga (Centro comunitário・Escolas primárias)



かじ 火事・救急 119  
Fire/Emergency for ambulance  
火 / 救急  
Incêndio・Emergencia

◎火事が救急かつたえる / Let the operator know if it is fire or medical emergency. 请在电话里说明是着火还是急救 / Informar se é incêndio ou emergencia  
◎状況をつたえる / Explain your situation. 说明情况 / Informar condições  
◎住所をつたえる / Tell your location (address) 告诉地址 / Informar endereço



けいさつ 警察 报警 Polícia 110

◎名前と場所をつたえる / Tell your name and location. 告诉自己的姓名和地点 / Informar nome e local  
◎状況をつたえる (事故・犯罪など) / Explain your situation (accidents, burglaries etc.) 说明情况 (事故/犯罪等) / Informar condições (acidente・crime)



さいがいじょうほう 災害情報の入手先

◎守山市役所ホームページ / Moriyama city hall homepage / 守山市政府公式网页 / Home page prefeitura de Moriyama  
<http://www.city.moriyama.lg.jp/>  
◎多言語対応サイト / Multilingual support website / 多语言对应网络 / Site multilingue  
NHK WORLD in 17 other languages  
<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

わたし  
私のこと About me  
关于自己 Sobre minha pessoa

なまえ  
■名前：Name 姓名 Nome

せいねんがっぴ  
■生年月日：Date of birth 出生年月日  
Data de nascimento

けつえきがた  
■血液型：Blood type 血型 Tipo sanguíneo

じゅうしょ  
■住所：address 住址 Endereço

でんわばんごう  
■電話番号：Phone number  
电话号码 Telefone

かたし はな げんご  
■私が話せる言語：Language 语言 Idioma

かぞく なまえ れんらくさき がっこうめい  
■家族の名前と連絡先や学校名：  
Names of family member, emergency hotline  
number & school name etc.  
家属的姓名 家属的联系地址 学校名称：  
Nomes dos familiares e contatos ou nome da  
escola

かぞく き ひなんじよ に ぼしよ  
■家族で決めた避難所（逃げる場所）：  
Evacuation shelter that your family picked in  
advance  
家属一起商量好的避难场所  
Local de abrigo combinado pela família

じぶん くに れんらくさき  
■自分の国の連絡先：  
Emergency contact number of your own country  
自己国家的联系地址  
Contato no seu país de origem

たいせつ じょうほう か  
大切な情報を書きましょう

ばんごう  
■パスポート番号：Passport No.  
护照号码  
Número do passaporte

ほけんしょうばんごう  
■保険証番号：Health insurance No.  
保险证号码  
Número do cartão de saúde

にほん れんらくさき ゆうじん  
■日本での連絡先（友人など）：  
Emergency contact number in Japan (such as  
friends)  
在日本的联系地址（朋友等）  
Contatos no Japão(amigos)

たいしかん りょうじかん でんわばんごう  
■大使館・領事館の電話番号：  
Embassy/Consulate phone number  
大使馆/领事馆的电话号码  
Telefone da embaixada · consulado

ひなんくんれん に げんしゅう い  
避難訓練（逃げる練習）に行きましょう！  
Please participate a disaster drill  
(an evacuation practice)  
请您一定参加避难训练（练习怎么跑）  
Treinamento de evacuação  
(treinamento da fuga) vamos participar!

じぶん かぞく まも ほほう わ  
■自分や家族を守る方法が分かります。  
Learn to protect you and your family  
了解保护自己和家人的方法  
Saber como se proteger e a familia

いえ ちか し 知り あいをつくって下さい。  
■家の近くに知り合いを作ってください。  
Make an acquaintance of your neighborhood.  
平时请和近邻搞好关系，尽量交朋友  
Fazer conhecidos perto da casa



さいがいようでんごんばん  
NTT災害用伝言板（Web171）  
NTT Emergency Message Board Service  
NTT 灾害留言专线  
NTT Caixa de mensagens em caso de  
calamidades

<https://www.web171.jp>

さいがい とき かぞく し あ のこ  
◎災害の時、家族や知り合いにメッセージを残す  
ことができます。

Emergency message can be  
posted for your family members  
and friends when phone line is  
busy during a disaster.

发生灾害时能给家属和朋友留言

Pode-se deixar recados para parentes e amigos  
em caso de calamidades

◎海外からもメッセージを読むことができます。

The message can also be read from abroad.

从海外也可以读留言

As mensagens podem ser  
acessadas do exterior



のこ ほほう  
<メッセージを残す方法>  
How to input  
留言方法  
Como deixar mensagem

① <https://www.web171.jp>にアクセス  
Access to <https://www.web171.jp>  
请上网 <https://www.web171.jp>  
Acesse o site

② キーとなる電話番号を入力  
Enter your phone number  
请输入电话号码作为关键词  
Insira o número de telefone  
(□□□□) □□□□-□□□□

③ 画面の指示に従って、文字による伝言を登録し  
て下さい。  
Follow the instruction on screen and enter a text  
message.  
请按照画面指示登录文字留言  
Siga as instruções da tela e insira a mensagem.



よ ほほう  
<メッセージを読む方法>  
How to read  
怎么读留言  
Como ler a mensagem

① <https://www.web171.jp>にアクセス  
Access to <https://www.web171.jp>  
请上网 <https://www.web171.jp>  
Acesse o site

② キーとなる電話番号を入力  
Enter your phone number  
请输入电话号码作为关键词  
Insira o número de telefone  
(□□□□) □□□□-□□□□

③ 画面の指示に従って、閲覧(メッセージを見る)、  
文字による伝言の追加登録をして下さい。  
Then press 'read a message' button .You can  
also post your own message after reading the  
posted message.  
按照画面指示浏览、追加登录文字留言  
Siga as instruções da tela, leia, e acrescente  
nova mensagem.



さいがい とき  
災害の時のことば  
Useful Japanese Term during a disaster  
发生灾害时怎样求救  
Palavras no caso de calamidade

- 助けて！/Help!/救命啊！/Socorro!
- 危ない！/It's dangerous!/危险！/É perigoso!
- けが/Injury/受伤了/Machucado
- 体調が悪い/I feel bad./不舒服/Mal estar
- ～がほしいです。/I want ~./我想要~/  
Preciso de ~.
- ～はどこですか。/Where is ~./~在哪儿？/  
Onde é ~.
- 避難勧告：逃げて下さい。  
Evacuation advisories : Please evacuate.  
避难劝告：请避难
- 避難指示：必ずすぐに逃げて下さい。(避難勧告  
より危ない)  
Evacuation orders : Take immediate action and  
head to an evacuation area.  
避难指示：必须立刻避难。情况比避难劝告有危险  
Ordem de evacuação: Fugir imediatamente  
É mais perigoso o pedido de evacuação